Mam

Tb’etb’il Kel

A u’jb’il lu ok kxe’l oyit kye k’wal in chi xnaq’tzanjtz toj jaxnaqitzb’il tu’ntzun tajb’en kye tu’n ku’jin.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***español***
Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

© MINEDUC-Ministerio de Educación de Guatemala y -USAID- Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional.

En caso de que se deseen imprimir o reproducir se deberá solicitar autorización por escrito a USAID.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.

Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula,** y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

Las opiniones expresadas por los autores no reflejan necesariamente los puntos de vista de USAID o del Gobierno de los Estados Unidos de América.

ISBN: 978-9929-596-35-1

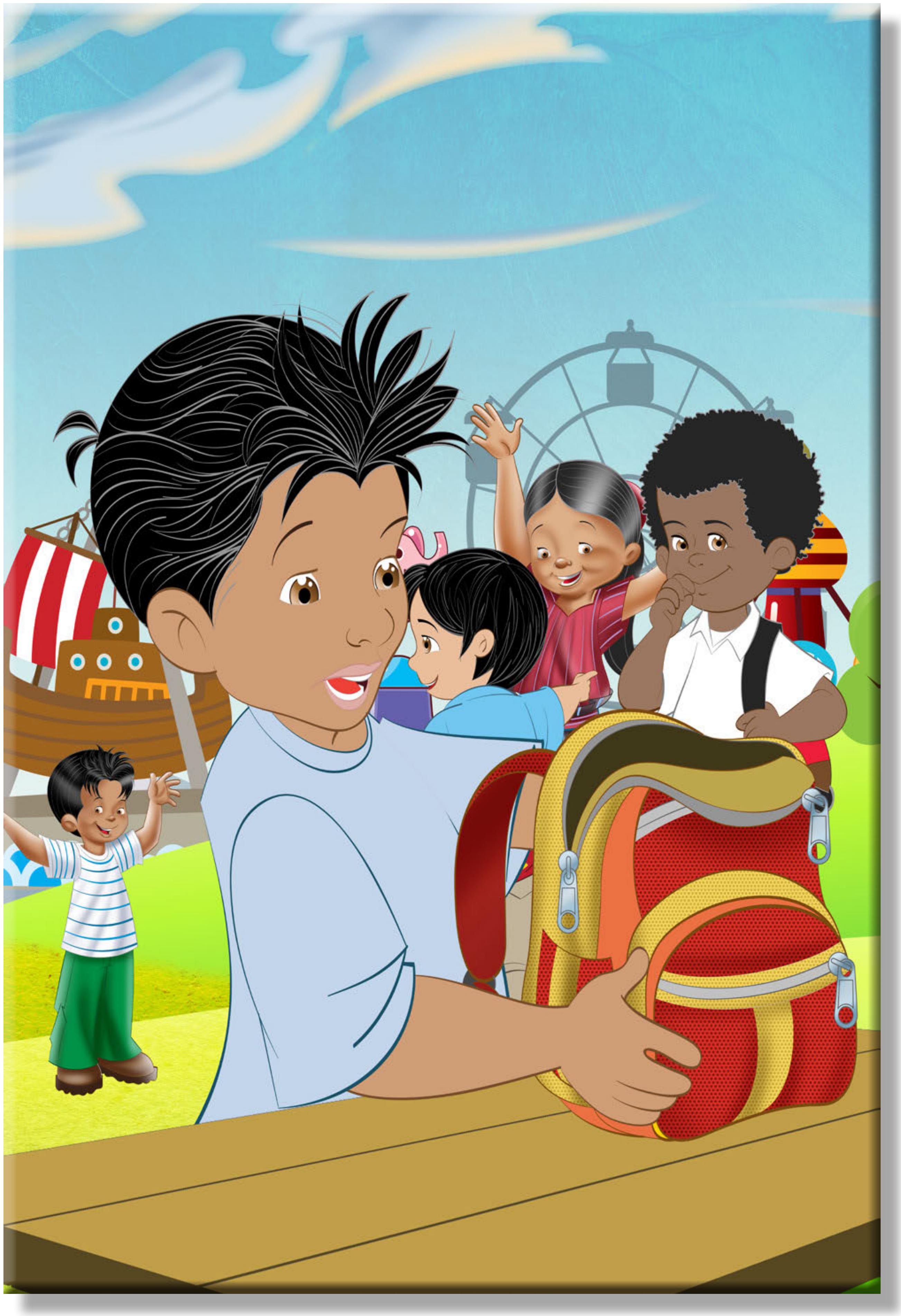
Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Mam

Tb'etb'il Kel



Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Este libro pertenece a la escuela. Utilícelo y devuélvalo al final del año.

Ntzalaj Kel tej qel sqix, qu'n k'elix b'etil tuk'e xuj ajxnaq'tzal ex kyu'k'e tu'k'el.

Ichina ex q'onk ti'ja ju'y nkub'
nb'inchan ti'chaq kxe'l tiq'ina,
chitzan tman te.

!Ajqelanxa nk'ajol! qu'n
naq **jun** taqklan tu'n tpona,
chitzan tman

Tej tpon toj jaxnaq'tzb'il, el
knet **kab'** t-xb'oj.

Kyk'lojinkub' kyib'e te **oxoxchaq** ex mi' che'x ka'yina ttxlaj b'e. Chitzan xu'j ajxnaq'tzal.

Tej kypon toj nintz q'ij, jaw kyẍch'i'n:,
ma qo ul, ma qo ul, chichitzan.

Eẍchanqe kamsqachb'il **kyaj** maj.

Kamin Kel jwe' tchaq ti'j sqachb'il tuk'il tal ub'l.

Ma pon amb'il tu'n kywa'n
ex jatz ti'n Kel tpa.

Jyon Kel twa..¡aaaaa!
¿Ti'tzan lu'?

Qaq ab'j /**xaq**.

Wuq melis.

Wajxaq jal.

¿Ti'tzan xb'ajteya Kel? Xi' qani'n te kyu'n t-xb'oj.
Ex xi' ttzaq'we'n Kel: Tb'anil weya ntata, qu'n te txel nwaya, ma tzaj tq'o'n txqan nchaqe...

Aqe t-xb'oj Kel e' tzaj q'onte
twa, kyaqil e' wa'n, nim
e' tzajal ex nchi tzalaj tej
kymeltz'aj kyja.

Guía para uso del megalibro en el aula

Tb'etb'il Kel

(Versión original en español)

ANTES DE LA LECTURA /OJ NA'TQ T-XI SCH'ET U'J

1. Pregúnteles si les gustan las aventuras con sus compañeros. in kub' toj kwitze' a niky'b'ajil kyuk'il kuky'ile' Promueva que se mencione el compañerismo.

2. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: Tb'etb'il Kel

3. Pida que calculen la edad del niño que aparece en la portada.

4. Pida que describan al niño.

5. Pídales que describan kmantz ti' tz'elpuna' a in kub' ka'yi'n twitz txow u'jb'il ex ti'tzulo ok ktma' b'ib'il. Luego, realice una lluvia de ideas.

6. Sugiera a los estudiantes que nombren actividades que realizan cotidianamente en su hogar o con sus amigos.

DURANTE LA LECTURA /OJ NSCH'ET U'J

A. Lectura de imágenes / Sch'il qe tilb'ilal

1. Muestre todas las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras, mientras las describen.

3. Pida a algunos estudiantes que, con solo observar las imágenes, cuenten de qué creen que se tratará la historia. Ok k'okyil yal chuk chaq tqanil.

B. Lectura de textos / Sch'il k'loj yol

1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pida que, luego de leer un párrafo, imaginen lo que sucederá. También puede hacer preguntas específicas de cada página.
   Ye'k'b'il kye xjel tu'n txi qanit, tib'aj txolil b'ixnaq'tz i'n jaw u'jit.

   Páginas 4 y 5. ¿Jte' tuky'l Kel e' ok yal tuj tja' xna'q'tzb'il?
   Páginas 12 y 13. ¿Ti' tnejil ti'xti' jatz yal toj tpa Kel ?
   Páginas 14 y 15. ¿Ti' tma Kel kye' tuk'il ex ti' xi'q'on kye' tuk'il Kel?

4. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el número que se menciona en la historia.

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en arejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA / OJ NB'AJ SCH'ET U'J

1. Pida a los estudiantes que cuenten qué pasó en la historia, de acuerdo con este orden: txi' qen, tuj ex tponb'aj

2. Solicite que opinen sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia.

3. Pregunte:

   - ¿Ti'wtzulo b'aj ntiwt xi' k'wal tuj jaxnaq'tzb'il?
   - ¿Ti'wtzulo b'aj ntiwt kamb'an Kel tuj niq'ij?
   - ¿Ti'wtzulo b'aj naqwit xi' tz'aq kwa k'wal?

4. Forme parejas y pídales que cambien el final de la historia.

5. Pida a los alumnos que narren con sus propias palabras la historia.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA: OJ NXI SCH'IN U'J B'AN TKUB' YOLIT TI'BAJ KYAQIL TANMU'J:

1. Los números
2. La feria
3. La escuela
4. Compañerismo
5. Sitios turísticos de la comunidad

Ministerio de Educación
Guatemala

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

ISBN: 978-9929-596-35-1

Prohibida su venta